

## Rising Sun Communications Ltd. - Translation Prices (15th February 2009)

### swiss franc pricing

#### SWISS FRANC PRICING STRUCTURE & ADDITIONAL INFORMATION

(Prices adjusted downwards on 15th February 2009 to allow for recent falls in pounds sterling)

#### BEST SERVICE TRANSLATIONS (AND DRAFT TRANSLATIONS)

Best Service Translations are checked by two other people in addition to the actual translator. The prices for Best Service Translations are given below. In the case of Patents, Draft / Rough Translations cost 65% of the Best Service Translation prices, are checked only by the translator himself and are for when the budget is low and accuracy is not so important. However, our Draft Translations compare superbly well against similar products sourced elsewhere, and are almost certainly a better buy. However, Best Service Translations are the translation of choice when accuracy **IS** required.

Papers, Drug Interview Forms and Clinical Study work are more expensive because there tends to be much less text repetition.

Please be aware that all work required within 5 working days must be booked in. Clients may choose to be billed per 55 keystrokes or per 1000 words in the translation product, or per 1000 Japanese characters in the source document. Discounts are available to Clients purchasing more than SFr 45,000 translation per year.

**Band A Prices :- JP and WO Chemical and Chemical Engineering Patents, on for example polymers, rubbers, polymerisation processes, cosmetic compositions, cement admixtures, purification processes, photographic chemistry, cellulose chemistry, lubricants, fire resistant resin compositions, halohydrocarbon chemistry, paints, anticorrosion coatings, chemical additives etc.**

Return Time in Working Days	Rate per line (of 55 keystrokes) in final translation	Rate per 1000 Japanese characters	Rate per 1000 words in final translation
1-3 days	from SFr2.7	from SFr195	from SFr390
4-9 days	SFr2.4	SFr150	SFr300
10 days + (basic rate)	SFr2.1	SFr135	SFr270

#### Band B Prices :- JP & WO Pharmaceutical and Agrochemical Patents (but excluding molecular biology / genetic engineering)

Return Time in Working Days	Rate per line (of 55 keystrokes) in final translation	Rate per 1000 Japanese characters	Rate per 1000 words in final translation
1-3 days	from SFr3.2	from SFr210	from SFr420
4-9 days	SFr2.7	SFr180	SFr360
10 days + (basic rate)	SFr2.4	SFr145	SFr290

#### Band C Prices :- JP & WO Patents involving Molecular Biology / Genetic Engineering

Return Time in Working Days	Rate per line (of 55 keystrokes) in final translation	Rate per 1000 Japanese characters	Rate per 1000 words in final translation
1-3 days	from SFr3.5	from SFr210	from SFr420
4-9 days	SFr3.0	SFr180	SFr360
10 days + (basic rate)	SFr2.7	SFr165	SFr330

## Rising Sun Communications Ltd. - Translation Prices (15th February 2009)

### Band D Prices :- Journal Articles, Adverse Reaction Reports, Clinical Trial Documentation, Animal Model Experiment Reports, Drug Interview Forms etc.

Return Time in Working Days	Rate per line (of 55 keystrokes) in final translation	Rate per 1000 Japanese characters	Rate per 1000 words in final translation
Best Service	SFr4.9	SFr325	SFr650
Draft / Rough Translation	SFr2.4	SFr145	SFr295

**Minimum charge for complete paper translation: SFr610**

**(Certification for Patent Specifications: SFr430 for our Best Service Translations)**

**(Certification for Articles and Papers: Priced on an individual basis)**

### Band E Prices :- Machine Edited Work for Patents

#### Super-MATs (POST-EDITED MACHINE TRANSLATIONS) OF PATENTS

(Partial translations eg just Examples or just Claims are available )

Super-MATs (Post-Edited Machine Translations) of WO Patents: SFr22-SFr26 / page source document (with a price differential depending on formulae content so as to give a cost of about SFr0.80 / 55 character line)

Minimum charge of SFr490 applies for full text.

Minimum charge of SFr160 - SFr370 depending on complexity applies for Claims only.

(includes any Formulae + translated Tables & Figures)

Super-MATs (Post-Edited Machine Translations) of 1993 and later JP Patents: SFr50 / page source document (with a price differential depending on formulae content so as to give a cost of about SFr0.80 / 55 character line)

Minimum charge of SFr490 applies for full text.

Minimum charge of SFr160 - SFr370 depending on complexity applies for Claims only.

(includes any Formulae + translated Tables & Figures)

Super-MATs (Post-Edited Machine Translations) of 1987-1992 JP Patents: From SFr75 / page source document

Minimum charge of SFr490 applies for full text.

Minimum charge of SFr160 - SFr370 depending on complexity applies for Claims only.

(includes any Formulae + translated Tables & Figures)

Super-MATs (Post-Edited Super-MATs (Post-Edited Machine Translations) of Unpublished Hard Copies of Patent Applications etc.: SFr33 / page source document

Minimum charge of SFr490 applies for full text.

Minimum charge of SFr160 - SFr370 depending on complexity applies for Claims only.

(includes any Formulae + translated Tables & Figures)

#### (LIGHTLY EDITED) MACHINE TRANSLATIONS OF PATENTS

WO Patents: SFr10 per page of source document (minimum charge of SFr735).

JP Patents: SFr735 - 2450 costed on a case by case basis.

#### RUSH RATES

Depending on demand, all work required in 3 days or less may be subject to a surcharge.

#### UPGRADES

Upgrades are possible from a lower standard to a higher standard of translation. Unless the lower grade was or should have been subject to a rush charge under normal circumstances, the whole price billed for the lower grade of service will be deducted from the higher grade of service purchased. With the exception of Machine to Post-Edited Machine upgrades, upgrades of client selected parts of translations will otherwise be billed on a pro-rata basis, but

## **Rising Sun Communications Ltd. - Translation Prices (15th February 2009)**

see the Minimum Charge Section.

### **CONSULTANCY / TIMED ASSISTANCE**

Telephone assistance or help with selection of areas of text for translation. SFr200 / hour charged in SFr50 / 15 min sections, but again see minimum charge.

### **MINIMUM CHARGES**

A minimum charge of SFr160 - 735 applies depending on product for each separate service and/or patent specification in each order (whichever is the higher). Minimum charge of SFr500 applies for full text of Patents.

For further information:

email: [info@risingsun.co.uk](mailto:info@risingsun.co.uk), Tel: +44 (0)20 73620510 Fax: +44 (0)20 76812342, Rising Sun Communications Ltd., 40 Bowling Green Lane London EC1R 0NE ENGLAND

Registered in the UK : No. 1332778, Registered Office : 3 King St., Castle Hedingham, Essex CO9 3ER. VAT Reg.

No. GB562 2720 56

©Rising Sun Communications Ltd. (2009)